

MACROAREA DI LETTERE E FILOSOFIA
PROGRAMMA DI LINGUA SPAGNOLA I (12 cfu)
A.A. 2015-2016
Dott. CHIARA SINATRA

Obiettivi generali

Competenze linguistiche: raggiungimento del livello di competenza linguistica orale e scritta stabilita dagli standard europei A2-B1. Competenze extralinguistiche: conoscenza della realtà culturale, storico-linguistica e politica della Spagna moderna.

Modulo A (6 cfu)

“Formazione di parole e procedimenti neologici nel castigliano attuale”

Il modulo è volto all’analisi e alla descrizione dello spagnolo di oggi con particolare riferimento al lessico: i meccanismi di formazione delle parole, i prestiti, il cambiamento semantico. In accordo con gli obiettivi formativi del corso di Laurea si farà riferimento alla diversità linguistica e culturale della Spagna e dell’America Latina, alla politica linguistica della RAE e alla sua evoluzione.

BIBLIOGRAFIA Modulo A

Alvar, M. (2000) *Introducción a la Lingüística española*, Barcelona, Ariel (cap. 31 “Vulgarismos y neologismos”).

Torrens Álvarez, M^a.J. (2007) *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid, Arco Libros. (cap. 6 Léxico. Préstamos y palabras derivadas; cap. 9 Historia de la Lengua española. Situación lingüística anterior a la formación del romance castellano; cap. 14 El español de América en tiempos de la colonización).

Di Gesù, F./Sinatra, C. (2007) *Lenguajes y culturas en contacto*, Palermo, Palumbo cap.2 “Inmigración”(Constitución española; spanglish, cambio de código; Don Quixote) ,cap. 3 Violencia de género (Malo).

<http://blogscvc.cervantes.es/martes-neologico/>

limitatamente alle entrate: *multirreincidente; nuevas tecnologías; cupcake; marca blanca; básico; tacticismo; risoterapia*.

I capitoli scelti dai testi di Alvar e Torrens Álvarez saranno resi disponibili dalla docente. Si consiglia la lettura di tutti i materiali di approfondimento presenti sulla pagina docente della Macroarea.

Testi aggiuntivi per i non frequentanti (uno a scelta tra i seguenti):

Ranzato, G. (2006) *Il passato di bronzo. L’eredità della guerra civile nella Spagna democratica*, Roma-Bari, Laterza.

San Vicente, F. (2001) *La lengua de los nuevos españoles*, Zaragoza, Pórtico

Modulo B (6 cfu)

“Lingua spagnola: apprendimento e coscienza interculturale”

Il modulo consta di una parte introduttiva volta alla comprensione dei processi di apprendimento linguistico attraverso il contributo delle neuroscienze. A partire dai materiali proposti si rifletterà poi sulle strategie di codifica/decodifica e ricodifica del testo che guideranno gli studenti verso la scoperta della dimensione sociale del linguaggio e della lingua spagnola attuale.

BIBLIOGRAFIA Modulo B

Di Gesù, F. “L’acquisizione di una L2 come sinergia di saperi, apprendimenti e metodi” (2009) Palermo, Palumbo; pp. 50-58.

Di Gesù, F./Sinatra, C. (2007) *Lenguajes y culturas en contacto*, Palermo, Palumbo. Introducción pp.3-5; Cap. 1 “Turismo sostenible”; cap. 3 Violencia de género (Diversidad cultural y sostenibilidad); 4 “Discapacidad”(folleto AENA, El turista con discapacidad); cap.6 Nuevas tecnologías y sostenibilidad (testo p.78.).

D. Dumitrescu, “Agradecer en una interlengua”, in *Actos de habla y cortesía en distintas variedades del español: perspectivas teóricas y metodológicas*, Programa EDICE, Estocolmo/Costa Rica, 2005, pp.375-406. Reperibile in <http://books.google.it>

Daloiso, M.(2009) *I fondamenti neuropsicologici dell’educazione linguistica*, cap. 6 “Stili di apprendimento linguistico”, Cafoscarina. Disponibile sul web.

NB: Il capitolo scelto di Di Gesù e l’articolo di Dumitrescu saranno resi disponibili dalla docente adattati per lo studio e il livello linguistico degli studenti.

Testi aggiuntivi per i non frequentanti (uno a scelta tra):

Gardner, H.(2005), *Educazione e sviluppo della mente. Intelligenze multiple e apprendimento*, Trento, Centro Studi Erickson

Salmon, L./Mariani, M. (2008) *Bilinguismo e traduzione*, Franco Angeli, Milano.

BIBLIOGRAFIA LETTORATO (I ANNO)

Vía rápida (Libro del alumno + 2 CD audio + Cuaderno de ejercicios), Editorial Difusión

Testo aggiuntivo per i non frequentanti:

Gramática básica del estudiante de español, Editorial Difusión.

DIZIONARI CONSIGLIATI

Bilingue:

L. Tam (2011) *Dizionario Spagnolo-italiano, italiano-spagnolo*. Ediz. Compatta, Milano Hoepli.

Monolingue:

Diccionario Clave. *Diccionario de uso del español actual* (2012) Madrid S/M.

On line:

Monolingue della Real Academia Española: www.rae.es

ANNOTAZIONI:

L'esame consiste in una prova scritta e in una prova orale. Quest'ultima si compone di un colloquio con le lettrici teso a verificare le conoscenze/competenze linguistiche e dell'esame con il docente sugli argomenti del corso monografico. Lo scritto ha validità entro l'anno accademico in cui è stato superato, altrimenti va nuovamente sostenuto (ad es., se si supera a giugno 2015, ai fini dell'orale esso è valido ancora nelle sessioni di settembre e gennaio-febbraio; se si sostiene a gennaio, l'orale va dato assolutamente entro febbraio).

N.B. Oltre al modulo del docente, ai fini dell'acquisizione delle competenze linguistiche relative ad ogni annualità, gli studenti sono tenuti a frequentare il corso di grammatica (Lettorato) che ha durata annuale ed è tenuto dalla dott.ssa B. Jaume e dalla dott.ssa J. Vilavella.

RICEVIMENTO STUDENTI DOTT. SINATRA:

(dal mese di gennaio) lunedì 10,30-12,00; giovedì 10,30-12,00
chiara.sinatra@uniroma2.it

PROGRAMMA DI LINGUA SPAGNOLA A.A. 2015-2016

ENGLISH

Generals:

- Faculty: Macroarea di Lettere e Filosofia
- Typology: Corso di Laurea Dm.270/04
- Degree Course: LLEM
- Year course: I
- Ministerial sector: L LIN/07
- Didactic methodology: classes, multimedia tools, grammar practice exercises.
- Evaluation methodology: written and oral exams.
- Prerequisites: None

Didactic Aims: Linguistic competence: European standard level A2-B1. Extra linguistic competence: knowledge about Spanish History, Culture, Society and Language

Didactics:

- Academic Year: 2015-2016
- Canale: UNICO
- Credits (CFU)12
- Attendance: No
- Start of classes: October, 1, 2015 End of classes: December , 18, 2015

Lingua Spagnola Contents:

Modulo A (6 cr.) TITLE: Word creation process and neologisms in contemporary Castilian. The course is aimed to the analysis and description of contemporary Spanish specially referred to the lexicon, the word creation process, derivation and semantic change. According the educational objectives of the LLEM course will be referred to the linguistic and cultural diversity of Spain and Latin America.

Bibliography:

Modulo A

Alvar, M. (2000) Introducción a la Lingüística española, Barcelona, Ariel (cap. 31 "Vulgarismos y neologismos")

Torrens Álvarez, M^a.J. (2007) Evolución e historia de la lengua española, Madrid, Arco Libros (cap. 6 Léxico. Préstamos y palabras derivadas; cap. 9 Historia de la Lengua española. Situación lingüística anterior a la formación del romance castellano; cap. 14 El español de América en tiempos de la colonización).

<http://blogscvc.cervantes.es/martes-neologico/>: multirreincidente; nuevas tecnologías; cupcake; marca blanca; básico; tacticismo; risoterapia.

Additional bibliography (one of the following texts):

Ranzato, G. (2006) Il passato di bronzo. L'eredità della guerra civile nella Spagna democratica, Roma-Bari, Laterza.

San Vicente, F. (2001) La lengua de los nuevos españoles, Zaragoza, Pórtico

Bibliography of the Grammar Course:

Vía rápida (Libro del alumno + 2 CD audio + Cuaderno de ejercicios), Editorial Difusión

Additional text: Gramática básica del estudiante de español, Editorial Difusión

Dictionaries:

L. Tam (2011) Dizionario Spagnolo-italiano, italiano-spagnolo. Ediz. Compatta, Milano Hoepli.
Diccionario Clave. Diccionario de uso del español actual (2012) Madrid S/M.
On line: Real Academia Española: www.rae.es

Modulo B (6 cr.): TITLE Spanish language: learning mechanisms and intercultural competence

The course consists of an introduction aiming to understand the processes of language learning through the contribution of neuroscience. Since the proposed materials will be reflected later on strategies for encoding / decoding of the text that will guide students toward the discovery of the social dimension of language.

Bibliography:

Modulo B (6 cfu)

Di Gesù, F. "L'acquisizione di una L2 come sinergia di saperi, apprendimenti e metodi" (2009) Pensieri vicini, parole lontane. Il contributo delle neuroscienze alla didattica delle lingue, Palermo, Palumbo; pp. 50-58.

Di Gesù, F./Sinatra, C. (2007) Lenguajes y culturas en contacto, Palermo, Palumbo.
Introducción pp.3-5; Cap. 1 "Turismo sostenible"; cap.2 "Inmigración"(Constitución española; spanglish, cambio de código; Don Quixote) ,cap. 3 Violencia de género (Malo; Diversidad cultural y sostenibilidad); 4 "Discapacidad"(folleto AENA, El turista con discapacidad); cap.6 Nuevas tecnologías y sostenibilidad (texto p.78.).

D. Dumitrescu, "Agradecer en una interlengua", in Actos de habla y cortesía en distintas variedades del español: perspectivas teóricas y metodológicas, Programa EDICE, Estocolmo/Costa Rica, 2005, pp.375-406. Reperibile in <http://books.google.it>

Daloiso, M.(2009) I fondamenti neuropsicologici dell'educazione linguistica, cap. 6 "Stili di apprendimento linguistico", Cafoscarina. Disponibile sul web

Additional Bibliography (students will choose one of the following texts):

Gardner, H.(2005), Educazione e sviluppo della mente. Intelligenze multiple e apprendimento, Trento, Centro Studi Erickson

Salmon, L./Mariani, M. (2008) Bilinguismo e traduzione, Franco Angeli, Milano.

Bibliography of the Grammar Course:

Vía rápida (Libro del alumno + 2 CD audio + Cuaderno de ejercicios), Editorial Difusión
Additional text: Gramática básica del estudiante de español, Editorial Difusión

Dictionaries:

L. Tam (2011) Dizionario Spagnolo-italiano, italiano-spagnolo. Ediz. Compatta, Milano Hoepli.
Diccionario Clave. Diccionario de uso del español actual (2012) Madrid S/M.
On line: Real Academia Española: www.rae.es

NOTE:

The exam consists of a written test and an oral exam. The latter consists of an interview with the lecturers, to verify the knowledge / language skills and the discussion with the teacher on the topics of the lectures. The written exam is valid within the academic year in which it was passed, otherwise it must be made again (eg., If you pass it in June, it is still valid to make the oral exam in the sessions of September and January-February; if it is passed in January, the oral exam absolutely must be made by February)

Besides Dott. Sinatra lectures students are requested to attend the Grammar Course during the whole year. For more information, please contact the teachers, Mrs. B. Jaume and Mrs. J. Vilavella.

CONTACTS:

Dott. Chiara Sinatra Office hours: Monday 10-12 / Thursday 10-12,30

Dott.ssa B. Jaume: bjahme@libero.it

Dott.ssa J. Vilavella: josefinaviga@libero.it